



THUASNE

LigaStep FIX Walker

- fr** Botte de marche à montants latéraux rigides, version courte ou version longue
- en** Walking boot with rigid side uprights - tall or short version
- de** Unterschenkel-Fußorthese mit steifen Seitenstützen, kurz oder lang
- nl** Walker met laterale, rigide staanders, korte uitvoering of lange uitvoering
- it** Stivale da deambulazione con scocca laterale rigida, versione corta o versione lunga
- es** Bota de caminar con montantes laterales rígidos, versión corta o versión larga
- pt** Bota de caminhada com suportes laterais rígidos, versão curta ou versão longa
- da** Luft-støttestøvle med stive stivere i siden, i kort eller lang udgave
- fi** Kokonaan jäykkärunkoinen kävelysaapas, lyhyt tai pitkä malli
- sv** Fotstöd med styvt lateralt skal, kort eller lång version
- el** Νάρθηκας ποδοκνημικής, με άκαμπτες πλευρικές ράβδους, κοντή έκδοση ή ψηλή έκδοση
- cs** Fixační ortéza s pevnými bočními výztuhami, krátká nebo dlouhá verze
- pl** But ortopedyczny ze sztywnymi wzmocnieniami bocznymi, wersja krótka lub wersja długa
- lv** Pastaigu zābaks ar stingriem sānu balstiem, īsa vai gara versija
- lt** Pripučiamas eiti padedantis įtvaras standžiu korpusu, ilgas arba trumpas
- et** Jäikade külgedega tugisaabas, lühike või pikk variant
- sl** Škorenj s trdimi stranskima opornikoma v kratki ali daljši različici
- sk** Členková dlaha s pevnými postrannými dlahami, krátka alebo dlhá verzia
- hu** Járótalpas bokarögzítő oldalmerevítővel, rövid vagy hosszú kivitelen
- bg** Ортеза за ходене тип „ботуш“ с твърди странични опори, къс или дълъг модел
- ro** Cizmă cu montanți laterali rigizi, versiunea scurtă sau lungă
- hr** Čizma s čvrstim kalupom, kratka ili duga verzija
- ru** Сапог для ходьбы с жесткими боковыми стойками, короткая или длинная версия
- zh** 充气式硬壳步行靴，短款和长款
- ar** حذاء للمشي مع دعائم جانبية صلبة، نسخة قصيرة أو نسخة طويلة



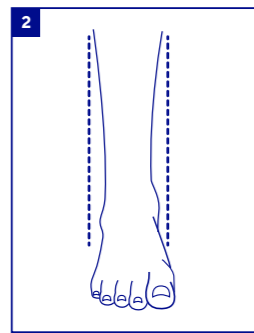
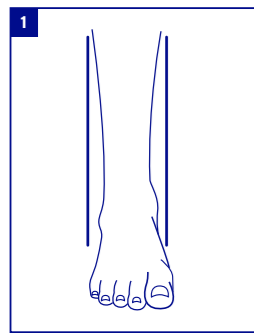
XS	< 35
S	35 - 38
M	39 - 43
L	44 - 47
XL	> 47



THUASNE
120, rue Marius Aujan
92300 Levallois-Perret - France

© Thuasne - 6122201 (2020-10). ©Studio Caterin

www.thuasne.com



3	4
XS	< 35
S	35 - 38
M	39 - 43
L	44 - 47
XL	> 47



fr

- 1 Immobilisation
- 2 Stabilisation
- 3 Taille
- 4 Pointure européenne
- 5 Dispositif médical
- 6 Un seul patient - à usage multiple
- 7 Lire attentivement la notice

en

- 1 Immobilization
- 2 Stabilization
- 3 Size
- 4 European shoe size
- 5 Medical device
- 6 Single patient - multiple use
- 7 Read the instruction leaflet carefully

de

- 1 Ruhigstellung
- 2 Stabilisierung
- 3 Größe
- 4 Europäische Schuhgröße
- 5 Medizinprodukt
- 6 Einzeln Patient - mehrfach anwendbar
- 7 Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch

nl

- 1 Immobilisatie
- 2 Stabilisatie
- 3 Maat
- 4 Europese schoenmaat
- 5 Medisch hulpmiddel
- 6 Eén patiënt - meervoudig gebruik
- 7 Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door

it

- 1 Immobilizzazione
- 2 Stabilizzazione
- 3 Taglia
- 4 Numero di scarpa europeo
- 5 Dispositivo medico
- 6 Singolo paziente - uso multiplo
- 7 Leggere attentamente le istruzioni

es

- 1 Inmovilización
- 2 Estabilización
- 3 Talla
- 4 Número de pie europeo
- 5 Producto sanitario
- 6 Un solo paciente - uso múltiple
- 7 Leer atentamente las instrucciones

pt

- 1 Imobilização
- 2 Estabilização
- 3 Tamanho
- 4 Número do sapato europeu
- 5 Dispositivo médico
- 6 Paciente único - várias utilizações
- 7 Ler atentamente o folheto

da

- 1 Støtte
- 2 Stabilisering
- 3 Størrelse
- 4 Europæisk størrelse
- 5 Medicinsk udstyr
- 6 Enkelt patient - flergangsbrug
- 7 Læs brugsanvisningen omhyggeligt

fi

- 1 Immobilisoi
- 2 Stabilo
- 3 Koko
- 4 Kengän koko (EU)
- 5 Lääkinnällinen laite
- 6 Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja
- 7 Lue käyttöohje huolellisesti

sv

- 1 Immobilisering
- 2 Stabilisering
- 3 Storlek
- 4 Europeisk storlek
- 5 Medicinteknisk produkt
- 6 En patient - flera användningar
- 7 Läs bipacksedeln noga före användning

el

- 1 Ακινητοποίηση
- 2 Σταθεροποίηση
- 3 Μέγεθος
- 4 Ευρωπαϊκό νούμερο υποδημάτων
- 5 Ιατροτεχνολογικό προϊόν
- 6 Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή
- 7 Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης

cs

- 1 Znehybnění
- 2 Stabilizace
- 3 Velikost
- 4 Velikost obuvi (Evropa)
- 5 Zdravotnický prostředek
- 6 Jeden pacient - vícenásobné použití
- 7 Pozorně si přečtěte návod

pl

- 1 Unieruchomienie
- 2 Stabilizacja
- 3 Rozmiar
- 4 Europejska numeracja obuwia
- 5 Wyrób medyczny
- 6 Wielokrotne użycie u jednego pacjenta
- 7 Należy dokładnie przeczytać instrukcję

lv

- 1 Imobilizācija
- 2 Stabilizēšana
- 3 Izmērs
- 4 Eiropas izmērs
- 5 Medicīniska ierīce
- 6 Viens pacients - vairākkārtēja lietošana
- 7 Rūpīgi izlasiet norādījumus

lt

- 1 Imobilizavimas
- 2 Stabilizavimas
- 3 Dydis
- 4 Europos avalynės dydis
- 5 Medicinos priemonė
- 6 Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas
- 7 Atidžiai perskaitykite instrukciją

et

- 1 Liikumatuks muutmine
- 2 Stabiliseerimine
- 3 Suurus
- 4 Suurus Euroopa süsteemis
- 5 Meditsiiniseade
- 6 Ühel patsiendil korduvalt kasutatav
- 7 Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult

sl

- 1 Imobilizacija
- 2 Stabiliziranje
- 3 Velikost
- 4 Velikost Evropa
- 5 Medicinski pripomoček
- 6 En bolnik - večkratna uporaba
- 7 Pozorno preberite navodila

sk

- 1 Imobilizácia
- 2 Stabilizácia
- 3 Veľkosť
- 4 Európska veľkosť topánok
- 5 Zdravotnícka pomôcka
- 6 Jeden pacient - viacnásobné použitie
- 7 Tento návod si pozorne prečítajte

hu

- 1 Rögzítés
- 2 Stabilizálás
- 3 Méret
- 4 Európai cipőméret
- 5 Orvostechnikai eszköz
- 6 Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató
- 7 Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót

bg

- 1 Обезгвужване
- 2 Стабилизация
- 3 Размер на обувката
- 4 Европейски размер на обувката
- 5 Медицинско изделие
- 6 Един пациент - многократна употреба
- 7 Прочетете внимателно листовката

ro

- 1 Imobilizare
- 2 Stabilizare
- 3 Mărimē
- 4 Mărimē europeană
- 5 Dispozitiv medical
- 6 Un singur pacient - utilizare multiplă
- 7 Citiți cu atenție prospectul

hr

- 1 Imobilizacija
- 2 Stabilizacija
- 3 Veličina
- 4 Europski broj cipela
- 5 Medicinski proizvod
- 6 Jedan pacijent - višestruka uporaba
- 7 Pažljivo pročitatje priručnik

ru

- 1 Имобилизация
- 2 Стабилизация
- 3 Размер
- 4 Европейский размер
- 5 Медицинское изделие
- 6 Многократное использование для одного пациента
- 7 Внимательно прочтите инструкцию

zh

- 1 固定
- 2 稳定
- 3 尺码
- 4 鞋码 (欧盟)
- 5 医疗装置
- 6 一位患者 - 多次使用
- 7 仔细阅读说明书

ar

- 1 التثبيت
- 2 الاستقرار
- 3 الطول
- 4 المقاس الأوروبي
- 5 جهاز طبي
- 6 لمريض واحد - متكرر الاستعمال
- 7 اقرأ بعناية هذا الدليل



A



B



C



D



E



F

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Indien het hulpmiddel in contact komt met water, droogt u het stoffen deel af en veegt u het rigide deel goed droog met een droge doek.

Langdurige immobilisatie kan soms leiden tot verzwakking van de spieren.

Houd bij het opnieuw beginnen met lopen rekening met het risico op vallen.

Ongevenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken. Mogelijk risico op veneuze trombose.

Mogelijk risico op rugpijn door ander looppatroon.

Mogelijk risico op infecties.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

it

STIVALE DA DEAMBULAZIONE CON SCOCCA LATERALE RIGIDA

Descrizione/Destinazione d'uso

Stivale con scocca laterale rigida che permette il sostegno e la protezione del terzo inferiore della gamba, della caviglia e del piede.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Componenti rigidi: poliammide, gomma, etilene vinil acetato, alluminio, poliuretani termoplastici, polipropilene.

Componenti tessili: poliammide, poliuretano, poliester

Proprietà/Modalità di funzionamento

Immobilizzazione e la stabilizzazione del terzo inferiore della gamba, della caviglia e del piede.

Scocca fissa a 90°.

Dorsiflessione del metatarso limitata al massimo.

Suola curva anticivolo che consente al paziente di camminare in modo naturale e confortevole.

Si tratta di un prodotto bilaterale.

Indicazioni

Immobilizzazione post-operatoria/post-traumatica della caviglia/del piede.

Distorsione grave della caviglia/del piede.

Frattura stabile del terzo inferiore della gamba (versione lunga).

Trattamento conservativo della frattura della caviglia/ del piede.

Tendinopatia grave della caviglia/del piede.

Trattamento conservativo della rottura del tendine d'Achille.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di fratture instabili o fratture della parte superiore della tibia o del perone.

Non utilizzare su pazienti di peso superiore a 113 kg.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

La scelta della versione è a discrezione del professionista sanitario.

es

BOTA DE CAMINAR CON MONTANTES LATERALES RÍGIDOS

Descripción/Usu

Bota de caminar con montantes laterales rígidos que permite la inmovilización y la estabilización del tercio inferior de la pierna, el tobillo y el pie.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Componentes rígidos: poliamida, caucho, etileno-acetato de vinilo, aluminio, poliuretanos termoplásticos, polipropileno.

Componentes textiles: poliamida, poliuretano, poliéster

Gebruiksaanwijzing

1. Haal de walker uit de kunststof huls, maak de klittenbanden los, en open de binnenschoen.

2. Verwijder de bescherming op de laterale staanders niet. Deze bescherming moet tijdens de eerste stappen van het aantrekken blijven zitten.

3. Ga zitten en plaats uw been en voet voorzichtig in de schuimrubber binnenschoen terwijl u de gepaste positie voor de hiel in de walker vindt **A**. Sluit de schuimrubber binnenschoen en pas deze goed aan rond het been en de voet **B**

4. Zorg ervoor dat het been goed tussen de twee laterale staanders is geplaatst.

5. Om de stabiliteit te verhogen, kunnen de staanders worden aangepast.

6. Als u er zeker van bent dat de staanders goed zitten, kunt u de bescherming verwijderen **C**.

Het klittenband aan de binnenkant van de staanders haakt aan de schuimrubberen binnenschoen.

7. Sluit de walker door de klittenbanden aan te spannen van beneden **D** naar boven **E**.

8. Probeer met de walker te lopen om de goede aanspanning en de juiste werking ervan te controleren **F**.

De walker uitdoen : maak de klittenbandsluitingen los en open de binnenschoen.

Onderhoud

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Binnenschoen is volledig uitneembaar en uitwasbaar. De binnenschoen met de hand wassen, in koud water. Reinig het rigide gedeelte met een vochtige doek. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

1. Togliere lo stivale dalla custodia di plastica, staccare le fasce autoadesive, togliere la parte anteriore rigida e aprire l'imbottitura in schiuma.

2. Non rimuovere le protezioni collocate sulla scocca laterale. Devono infatti rimanere in posizione durante le prime fasi dell'applicazione.

3. Sedersi e inserire delicatamente la gamba e il piede nella scarpa in schiuma controllando che il tallone poggi sul fondo dello stivale **A**. Chiudere la scarpa in schiuma posizionandola intorno alla gamba e al piede **B**.

4. Verificare che la gamba sia ben centrata nella scocca laterale.

5. Per migliorare la stabilità, è possibile sagomare la scocca.

6. Dopo aver verificato il corretto posizionamento della scocca, togliere le protezioni **C**. L'autoadesivo situato all'interno della scocca deve essere fissato all'imbottitura in schiuma.

7. Chiudere lo stivale stringendo le cinghie autoadesive inferiori **D** e superiori **E**.

8. Cercare di camminare con lo stivale per verificarne la corretta regolazione e il funzionamento **F**.

Rimozione dello stivale: allentare le fasce e aprire l'imbottitura.

Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta.

Imbottitura in schiuma completamente amovibile per il lavaggio.

Lavare la scarpa a mano, con acqua fredda.

Pulire la parte rigida con un panno umido. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

Fractura estable del tercio inferior de la pierna (versión larga). Tratamiento conservador de la fractura del tobillo/del pie. Tendinopatía grave del tobillo/del pie. Tratamiento conservador de la ruptura del tendón de Aquiles.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto. No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de fracturas inestables o de fracturas de la parte superior de la tibia o el peroné.

No utilizar para los pacientes con un peso > 113 kg.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo. No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

La elección de la versión corresponde a la valoración del profesional de la salud.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud. Se recomienda el uso sistemático de un calcetín largo durante el uso del dispositivo.

Verificar la correcta posición de la zapatilla y la ausencia de pliegues durante la colocación en el dispositivo. Verificar diariamente el estado del miembro afectado (con una atención especial a los pacientes que presenten un déficit sensorial). No colocar el dispositivo en contacto directo con un cuerpo graso (pomada, crema...).

No colocar el dispositivo en contacto directo con un apósito. En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen. No utilizar el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

No exponer el producto a temperaturas extremas (>60 °C).

pt

BOTA DE CAMINHADA COM SUPORTES LATERAIS RÍGIDOS

Descrição/Destino

Bota de caminhada com suportes laterais rígidos que permitem a imobilização e a estabilização do terço inferior da perna, do tornozelo e do pé. Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Componentes rígidos: poliamida, borracha, etilenoacetato de vinil, alumínio, poliuretanos termoplásticos, polipropileno.

Componentes têxteis: poliamida, poliuretano, poliéster

Propriedades/Modo de ação

Imobilização e estabilização do terço inferior da perna, do tornozelo e do pé. Suportes fixos a 90°.

Dorsiflexão do metatarso limitada ao mínimo.

Sola curvada antiderrapante que permite ao paciente um andar natural e confortável.

Trata-se de um produto bilateral.

Indicações

Imobilização pós-operatória/pós-traumática do pé/ tornozelo.

Entorse grave do tornozelo/pé.

Fratura estável do terço inferior da perna (versão longa).

Tratamento conservador da fratura do tornozelo/pé.

Tendinopatia grave do tornozelo/pé.

Tratamento conservador da rutura do tendão de Aquiles.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar no caso de fraturas instáveis ou da parte superior da tibia ou da fíbula.

Não utilizar em pacientes cujo peso ultrapasse 113 kg.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Precações

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

A escolha da versão cabe à apreciação do profissional de saúde.

Se recomenda apretar de maneira adequada el dispositivo para asegurar una inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea. En caso de sensaciones inhabituales, aflojar las correas y/o desinflar las celdas de aire y pedir consejo a un profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Si el dispositivo entra en contacto con el agua, poner a secar la parte textil y secar bien la parte rígida con una tela seca.

Una inmovilización prolongada a veces puede producir una pérdida de tono muscular.

Cuando se reinicie la marcha, prestar atención al riesgo de caída.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Posible riesgo de dolor en la espalda debido a la modificación de la manera de andar.

Posible riesgo de infecciones.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

1. Sacar la bota de caminar de su funda de plástico, desabrochar las correas autoadherentes y abrir el botín.
2.No quitar las protecciones presentes en los montantes laterales. Estas deben permanecer en su lugar durante las primeras etapas de la colocación.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

A utilização sistemática de uma meia alta é recomendada durante o uso do dispositivo.

Verificar a posição correta dos sapatos e a ausência de dobra durante a colocação do dispositivo.

Verificar diariamente o estado do membro afetado (com particular atenção para os pacientes com défice sensorial).

Não colocar o dispositivo em contacto direto com o corpo gorduroso (pomada, creme...).

Não colocar o dispositivo em contacto direto com um curativo.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde. Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

Não expor o produto a temperaturas extremas (> 60°C).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma imobilização sem a limitação da circulação sanguínea. No caso de sensações anormais, desapertar as fitas e/ou esvaziar células de ar e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente. Se o dispositivo entrar em contato com a água, secar a parte têxtil e enxugar bem a parte rígida com um tecido seco.

Uma imobilização prolongada pode, eventualmente, provocar uma perda de tônus muscular.

Durante a retoma da marcha, ficar atento ao risco de queda.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Possibilidade de risco de dor nas costas devido à modificação da postura.

Possibilidade de risco de infeções.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

3. Sentarse y colocar con cuidado la pierna y el pie en el botín de espuma; comprobar la correcta posición del talón en el fondo de la bota **A**. Cerrar el botín de espuma aplicándolo alrededor de la pierna y del pie **B**.

4. Asegurarse de que la pierna esté bien situada entre los dos montantes laterales.

5. Para aumentar la estabilidad, los montantes pueden modelarse.

6. Después de asegurarse de que los montantes estén correctamente colocados, quitar las protecciones **C**. La pieza autoadherente situada en el interior de los montantes se fija al botín de espuma.

7. Cerrar la bota de caminar apretando las correas con autocierre desde abajo **D** hacia arriba **E**.

8. Intentar caminar con la bota para comprobar el ajuste y el funcionamiento de la misma **F**.

Retirada de la bota de caminar: aflojar las correas y abrir el botín.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado.

Botín totalmente desmontable para el lavado.

Lavar el botín a mano, con agua fría.

Lavar la parte rígida con un paño húmedo.

Escurrir presionando. Secar lejos de una fuente de calor (radiador, sol...).

No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Aplicação/Colocação

1. Retire a bota de caminhada da respetiva capa de plástico, desaperte as correias autofixantes e abra o sapato.

2. Não remova as proteções existentes nos suportes laterais. Estas devem permanecer no lugar durante as primeiras etapas da colocação.

3. Sente-se e coloque delicadamente a perna e o pé no sapato de espuma, verificando o correto posicionamento do calcanhar no fundo da bota **A**. Feche o sapato de espuma, colocando-o corretamente em torno da perna e do pé **B**.

4. Certifique-se que a sua perna está corretamente posicionada entre os dois suportes laterais.

5. Para aumentar a estabilidade, os suportes podem ser adaptados.

6. Depois de se certificar que os suportes estão corretamente posicionados, remova as proteções

8. Προσπαθήστε να βαδίσετε με τον νάρθηκα για να βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα προσαρμοσμένος και λειτουργεί σωστά **ⓘ**.

Αφαίρεση του νάρθηκα ποδοκνημικής: χαλαρώστε τους μύες και ανοίξτε την κάλσα.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα.

Η κάλσα είναι πλήρως αφαιρούμενη για να πλένεται.

cs

FIXAČNÍ ORTÉZA S PEVNÝMI BOČNÍMI VÝZTUHAMI

Popis/Použití

Fixační ortéza s pevnými bočními výztuhami, která umožňuje zpevnění a stabilizaci spodní třetiny nohy, kotníku a chodidla.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Pevné části: polyamid, pryž, ethylen-vinylacetát, hliník, termoplastické polyuretany, polypropylen.
Textilní části: polyamid, polyuretan, polyester

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Znehybnění a stabilizace spodní třetiny nohy, kotníku a chodidla.

Pevné výztuhy na 90°.

Navrženo k zajištění minimální dorziflexe metatarzální kosti.

Protiskluzová tvarovaná podrážka pro přirozenou a pohodlnou chůzi.

Výrobek je určen pro oboustranné použití.

Indikace

Pooperační/pouřazové znehybnění kotníku/chodidla.
Těžká distorze kotníku/chodidla.
Stabilní zlomenina spodní třetiny nohy (dlouhá verze).
Konzervativní léčba zlomeniny kotníku/chodidla.
Těžká tendopatie chodidla/kotníku.
Konzervativní léčba přetržení Achillovy šlachy.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat při nestabilních zlomeninách nebo zlomeninách horní části kosti holenní nebo lýtkové.
Nepoužívat u pacientů, kteří váží více než 113 kg.
Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Vhodnou verzi výrobku vybere lékař.

Πλένετε την κάλσα στο χέρι, με κρύο νερό.

Πλύνετε το άκαμπο μέρος με ένα υγρό πανί.

Στραγγίστε πιεζόντας. Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την κλωρίνη...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

Návod k použití/Aplikace

1. Vytáhněte fixační ortézu z plastového obalu, uvolněte popruhy na suchý zip, a roztáhněte pěnovou vložku.
2. Neodstraňujte ochranné kryty na bočních výztuhách. Ty by měly na začátku nasazování zůstat na svém místě.

3. Posadte se a nohu opatrně zasuňte do pěnové vložky, zkontrolujte, zda pata správně sedí uvnitř vložky **ⓘ**. Vložku přimáčkněte na nohu, aby pěkně seděla na všech částech **ⓘ**.

4. Ujistěte se, že je vaše noha správně umístěna mezi dvě boční výztuhy.
5. Pro zvýšení stability lze výztuhy vytvarovat.
6. Poté, co se ujistíte, že jsou výztuhy správně umístěny, sejměte ochranné kryty **ⓘ**. Suchý zip umístěný na vnitřní straně výztuh se upevní na pěnovou vložku.
7. Zapněte fixační ortézu a utáhněte popruhy se suchým zipem zdola **ⓘ** nahoru **ⓘ**.
8. Zkuste se v ortéze projít, abyste ověřili, zda je správně umístěná a správně funguje **ⓘ**. **Sejmutí fixační ortézy**: uvolněte popruhy a otevřete pěnovou vložku.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě.

Plně odnímatelná pěnová vložka je pratelná.

Vložku perte ručně ve studené vodě.

Pevnou část ortéze omyjte navlhčeným hadříkem.

Vyždímejte přebytnou vodu. Nesušit v blízkosti zdroje tepla (radiátoru, na slunci...).
Nepoužívat žádné čističí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

Každý poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

1. Wyjąć but ortopedyczny z plastikowej osłony, odczepić paski mocowane na rzepy i otworzyć miękkie but.
2. Nie usuwać zabezpieczeń znajdujących się na bocznych wzmocnieniach. Powinny one pozostać na miejscu podczas pierwszych etapów zakładania.
3. Usiąść i ostrożnie włożyć nogę i stopę do miękkiego buta piankowego, sprawdzając prawidłową pozycję pięty na dole buta **ⓘ**. Zamknąć miękkie but piankowy, owijając go dookoła nogi i stopy **ⓘ**.
4. Należy się upewnić, że noga znajduje się pomiędzy dwoma bocznymi wzmocnieniami.
5. W celu zwiększenia stabilności wzmocnienia mogą być dostosowane.

lv

STINGRS SĀNU BALSTU PASTAIGU ZĀBAKS

Apraksts/Paredzētais mērķis

Zābaks ar iebūvētu stingro apvalku, kas atbalsta un aizsargā kājas apakšējo trešdaļu, potīti un pēdu. Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Stingrie komponenti: poliamīds, gumija, etilēna-vinilacetāts, alumīnijs, termoplastiskie poliuretāni, polipropilēns.

Tekstīla komponenti: poliamīds, poliuretāns, poliesteris

Īpašības/Darbības veids

Tas ļauj imobilizēt un stabilizēt kājas apakšējo trešdaļu, potīti un pēdu.

Fiksēti sānu balsti pie 90°.

Līdz minimumam ierobežota metatarsālā dorsifleksija. Neslīdoša, izliekta zole, kas ļauj pacientam staigāt dabiski un ērti.

Šis izstrādājums derīgs gan labajai, gan kreisajai potītei.

Indikācijas

Pēdas/potītes pēcooperācijas/posttraumatiskā imobilizācija. Smags potītes/pēdas sastiepums. Stabils kājas apakšējās trešdaļas lūzums (garā versija). Konservatīva potītes/pēdas lūzuma ārstēšana. Smaga potītes/pēdas tendinopātija. Konservatīva Ahileja cīpslas plīsuma ārstēšana.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra. Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu. Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām. Nelietojiet nestabilu lūzumu, stīlba kaula augšdaļas vai augšstīlba kaula augšdaļas lūzuma gadījumā. Nelietojiet pacientiem, kas sver > 113 kg. Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta. Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta. Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Versijas izvēle ir atstāta veselības aprūpes speciālista ziņā.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

It

EITI PADEDANTIS ĮTVARAS SU STANDŽIAIS ŠONIAIS STATRAMSČIAIS

Aprašymas ir paskirtis

Įtvaras standžiais šoniniais statramsčiais leidžia imobilizuoti ir stabilizuoti apatinį kojos trečdalį, kulkšnį ir pėdą.

Priemonė skirta tik išvadytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Standžios dalys: poliamidas, guma, etileno vinilacetatas, aliuminis, termoplastiniai poliuretano putplasčiai, polipropilenas.
Tekstilinės dalys: poliamidas, poliuretanas, poliesteris.

Savybės ir veikimo būdas

Imobilizuoja ir stabilizuoja apatinį kojos trečdalį, kulkšnį ir pėdą.
90 ° kampu fiksuoti statramsčiai.
Pėdos lenkimas į viršų apribotas iki mažiausio.
Išlenktas ir neslidus padas leidžia pacientui eiti patogiai ir natūraliai.
Tinka ir kairei, ir dešinei kojai.

Indikacijos

Pooperacinis arba potrauminis pėdos ar čiurnos imobilizavimas.
Stiprus čiurnos ar pėdos patempimas.
Stabils apatinio kojos trečdalio lūžis (ilga versija).
Konservatyvus čiurnos ar pėdos lūžio gydymas.

6. Po upewnieniu się, że wzmocnienia znajdują się w prawidłowej pozycji, usunąć zabezpieczenia **ⓘ**.
Rzep na wewnętrznej stronie wzmocnień jest przypinany do miękkiego buta piankowego.
7. Zamknąć but ortopedyczny, mocując paski na rzepy od dołu **ⓘ** do góry **ⓘ**.
8. Spróbować chodzić w butcie, aby sprawdzić jego prawidłowe dopasowanie i działanie **ⓘ**.
Zdejmowanie buta ortopedycznego: poluzować paski i otworzyć miękki but.

Konserwacja

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu.
Miękki but może zostać całkowicie wyjęty do prania.
Miękki but piankowy powinien być prany ręcznie w zimnej wodzie.
Część sztywna powinna być czyszczona wilgotną szmatką.

Wycisnąć.
Suszyć z dala od źródła ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

cs

Zachováč tę instrukcję.

lv

cs

cs

2. Nenonemiet sānu balstu aizsargus. Tiem vajadzētu palikt vietā pirmajās vilkšanas reizēs.
3. Apsēdieties un uzmanīgi ielieciet savu kāju un pēdu poliuretāna ieliktnī, kā arī pārbaudiet, vai papēdis ir pareizi novietots zābaka lejasdaļā **ⓘ**. Aizveriet poliuretāna ieliktni, to cieši pieglaužot ap kāju un pēdu **ⓘ**.
4. Pārliecinieties, ka jūsu kāja stabili atrodas starp abiem sānu balstiem.
5. Lai palielinātu stabilitāti, balstu var regulēt.
6. Kad esat pārliecinājusies, ka balsti ir pareizi novietoti, nonemiet aizsargus **ⓘ**.
Liplentes aizdare, kas atrodas balstu iekšpusē, aizkeras uz oderes putuplasta.
7. Aizveriet staigāšanai paredzēto zābaku, pievelkot siksnas ar liplentes aizdari virzienā no apakšas **ⓘ** uz augšu **ⓘ**.
8. Pamēģiniet pastaigāt ar zābaku, lai pārbaudītu piemērotību kājai un to, kā tas darbojas **ⓘ**.
Zābaka novilkšana: atļaidiet siksnas un atveriet oderi.

Kopšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Pilnībā izņemams poliuretāna ieliktnis mazgāšanai.

Mazgājiet ieliktni ar rokām aukstā ūdenī.

Cieto daļu mazgājiet ar mitru drānu.
Izspiediet ūdeni ar spiedienu.
Zāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).
Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

cs

Saglabājiet šo instrukciju.

lv

^[1] Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Galima giliųjų venų trombozė.

Pasikeitus eisenai gali mirti nugaros skausmai.

Galii atsirasti infekcija.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

- Ištraukite įtvarą iš plastikinio apmauto, atsekite kibiašias juostas ir atverkite įdėklą.
- Nenuimkite ant šoninių statramsčių esančių apsaugų. Pirmais pritaikymo etapais jos turi likti nenuimtos.
- Atsiėskite ir atsargiai įkiškite pėdą ir koją į poroloninį įdėklą, pasitikrinkite, ar kulnas yra savo vietoje įtvaro dugne **Ⓐ**. Užverkite poroloninį įdėklą gerai priglausdami jį prie kojos ir pėdos **ⓑ**.

et

JÄIKADE KÜLGEDEGA TUGISAABAS.

Kirjeldus/Sihtkasutus

Jäikade külgedega tugisaabas võimaldab fikseerida ja stabiliseerida sääre alumise kolmandiku, pahkluu ja põia. Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõdute tabelile.

Koostis

Jäigad osad: polüamiid, kumm, etüleen–vinüül atsetaat, alumiinium, termoplastilised polüuretaanid, polüpropüleen.

Tekstiilist osad: polüamiid, polüuretaan, polüester.

Omadused/Toimeviis

Sääre alumise kolmandiku, pahkluu ja jalalaba fikseerimine ja stabiliseerimine.

Jäigad küljed 90° nurga all.

Põia dorsaalfleksioon on minimaalne.

Kaarjas libisemisvastane tald laseb patsiendil vabalt ja mugavalt kõndida.

Tegemist on kehaosalise seadmega.

Näidustused

Operatsioonijärgne/traumajärgne jala/hüppeliigese fikseerimine.

Hüppeliigese/jala raske nihestus.

Sääre alumise kolmandiku stabiilne murd (pikk murd).

Pahkluu/jalaluumurru konservatiivne ravi.

Hüppeliigese/jala raske tendinopaatia.

Kannakõõluse rebendi konservatiivne ravi.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada ebastabiilse luumurru ega sääre- või pindluu ülemise osa murru puhul.
Mitte kasutada patsientide puhul, kelle kehakaal on üle 113 kg.

Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõdute tabelist.

4. Jsitikinkite, kad jūsų koja yra tarp šoninių statramsčių.

5. Norint padidinti stabilumą, statramsčius galima pritaikyti.

6. Jsitikinę, kad statramsčiai yra tinkamoje padėtyje, nuimkite nuo jų apsaugas **ⓐ**.

Statramsčių vidinėje pusėje esančios kibiosios juostos prikibs prie poroloninio įdėklo.

7. Užsekite eiti padedantį įtvarą suverždami kibiašias juostas nuo apačios **ⓑ** link viršaus **ⓐ**.

8. Pabandykite pavaikščioti su įtvaru, kad patikrintumėte ar jis gerai pritaikytas ir tinkamai veikia **Ⓒ**.

Eiti padedančio įtvaro nusiėmimas: atsekite diržus ir atverkite įdėklą.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis.

Įdėklą galima išimti ir skalbti.

Įdėklą skalbti rankomis, šaltame vandenyje.

Standžiąją dalį valykite drėgna šluoste.

Nusausinti spaudžiant.
Džiovinti toliau nuo šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).
Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

1

Išsaugokite šią instrukciją.

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Kasutusjuhend/paigaldamine

- Võtke tugisaabas plastümbrisest välja, tehke takjakinisega rihmad lahti ja avage vahtsuss.
- Ärge eemaldage külgmiste tugede kaitseid. Saapa jalgapaneku alguses peavad need olema omal kohal.
- Istuge ja pange säär ja jalg ettevaatlikult vahtsussi sisse ning veenduge, et kand oleks korralikult saapa põhjas **Ⓐ**. Vahtsussi kinnitamiseks pange see korralikult sääre ja jala ümber **ⓑ**.
- Veenduge, et jalg on korralikult kahe külgmise toe vahel.
- Parema stabiilsuse tagamiseks võivad külgtoed olla jalakujulised.
- Kui külgtoed on korralikult paigas, võtke kaitseid ära. Tugede sees olevad takjakinised kinnituvad vahtsussi külge.
- Kõndimissaapa sulgemiseks pinguldage automaatselt klammerdavad rihmad altpoolt **ⓓ** üles **Ⓔ**.
- Proovige saapa abil kõndida veendumaks, et see oleks korralikult kohandatud ja toimiks hästi **Ⓕ**. *Saapa ära võtmise*: tehke rihmad lahti ja avage saabas.

Hooldamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele.
Vahtsussi saab pesemiseks täielikult eemaldada.
Sussi tuleb pesta käsitši külma veega.
Peske vahendi jäika osa niske lapiga.
Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja.
Laske kuivada otsesest soojusallikast (radiaator, päike jne) eemal.
Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid).

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Izbira različice je prepuščena presoji zdravstvenega delavca.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajate navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec. Med nošenjem izdelka priporočamo sistematično uporabo visoke nogavice.

Preverite, da je nogavica v izdelku dobro nameščena in se ne guba.

Dnevno preverjajte, v kakšnem stanju je poškodovana okončina (še posebej bodite pozorni pri pacientih s zmanjšanim senzoričnim zaznavanjem). Izdelka ne uporabljajte v neposrednem stiku s masnimi snovmi (mazilo, krema itd.).

Izdelka ne uporabljajte v neposrednem stiku s povojem. V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem. Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila. Izdelka ne izpostavljajte ekstremnim temperaturam (> 60 °C).

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi. V primeru nenavadnih občutkov razahljajte trakove in/ali izpraznite zračne celice ter se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Ce izdelek pride v stik z vodo, tekstilni del posušite, trdi del pa obrišite s suho krpo.

Daljša imobilizacija lahko včasih povzroči izgubo mišične mase.

Pazite, da ne padete, ko ponovno začnete hoditi.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane. Možno tveganje za vensko trombozo. Možno tveganje za pojav bolečin v hrbtu zaradi spremembe načina hoje. Možno tveganje za okužbe. O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

sk

ČLENKOVÁ DLAHA S PEVNÝMI POSTRANNÝMI DLAHAMI

Popis/Použitie

Členková dlaha s pevnými postrannými dlahami na imobilizáciu a stabilizáciu spodnej tretiny končatiny, členka a chodidla.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Pevné časti: polyamid, guma, etylénvinylacetát, hliník, polyteránový termoplast, polypropylén. Textilné zložky: polyamid, polyuretán, polyester

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Imobilizácia a stabilizácia spodnej tretiny končatiny, členka a chodidla.

Pevné dlahy (rám) upevňuje nohu v 90° uhle. Dorziflexia priehlavku obmedzená na minimum. Protišmyková zaguľatená podrážka umožňuje pacientovi kráčať prirodzene a pohodlne. Výrobok je možné použiť na pravú aj na ľavú nohu.

Indikácie

Pooperačná/pourazová imobilizácia členka/chodidla. Ťažké vyvrtnutie členka/nohy. Stabilná zlomenina spodnej tretiny končatiny (dlhá verzia). Konzervatívna liečba zlomeniny členka/nohy. Ťažká tendinopatia členka/nohy. Konzervatívna liečba pretrhnutej Achillovej šľachy.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy. Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku. Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku. Nepoužívajte v prípade nestabilných zlomenín alebo zlomenín hornej časti holennej alebo lýtkovej kosti. Nepoužívajte u pacientov s hmotnosťou > 113 kg. Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená. Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju. Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta. Vhodnú verziu výrobku určí zdravotnícky odborník. Pri prvom použití je odporučená asistencia zdravotníckeho odborníka.

hu

JÁRÓTALPAS BOKARÖGZÍTŐ OLDALMEREVÍTŐVEL

Leírás/Rendeltetés

Járótalpas bokarögzítő oldalmerevítővel, amely lehetővé teszi a lábszár alsó harmadának, a bokának és a lábfejnek a rögzítését és stabilizálását. Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méret táblázatban szereplőknek.

Összetétel

Merev összetevők: poliamid, gumi , etilén–vinil–acetát, alumínium, termoplasztikus poliuretán, polipropilén. Textil összetevők: poliamid, poliuretán, poliészter

Tulajdonságok/Hatásmód

A lábszár alsó harmadának, a bokának és a lábfejnek a rögzítése és stabilizálása. 90°-ban rögzített merevítő. Minimálisra csökkentett lábközép dorsalflexió. Íves csúszásmentes talpa lehetővé teszi a beteg számára a természetes és kényelmes járást. Mindkét lábon viselhető termék.

Navodila za uporabo/Namestitev

- Škorenj vzemite iz plastičnega ogrodja, odpnite sprijemalne trakove in odprite nogavico.
- Ne odstranjujete zaščite na stranskih opornikih. Te morajo med prvim nameščanjem ostati na svojem mestu.
- Usedite se in previdno potisnite nogo in stopalo v penasto nogavico tako, da peto namestite na pravo mesto v škornju **Ⓐ**. Zaprite penasto nogavico okoli noge in stopala **ⓑ**.
- Preverite, ali je vaša noga dobro nameščena med dva stranska opornika.
- Za zagotavljanje večje stabilnosti lahko opornika preoblikujete.
- Ko ste poskrbeli, da sta opornika pravilno nameščena, odstranite zaščito **Ⓒ**. Sprijemalni trak v notranjosti opornikov se prilepi na penasto nogavico.
- Zapnite škorenj s sprijemalnimi trakovi od spodaj **ⓓ** gor **Ⓔ**.
- Poskusite hoditi s škornjem; preverite, ali se vam dobro prilega, ali je dobro nastavljen in ali deluje **Ⓕ**. **S**nemanje **š**kornja: odpnite trakove in odprite nogavico.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi.

Nogavico lahko odstranite in operete.

Nogavico operite na roke, v hladni vodi. Trdi del izdelka operite z vlažno krpo. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte virom toplote (radiator, sonce itd.). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

1

2

3

4

5

6

7

8

Návod na použitie/Aplikácia

- Vyberte členkovú dlahu z plastového obalu, uvoľnite strapovacie pásy na suchý zips a otvorte vložku.
- Neodstraňujte ochranné prvky na postranných dlahách. Počas nasadzovania dlahy musia zostať na pôvodnom mieste.
- Sadnite si a opatrne vsuňte nohu do penovej vložky tak, aby bola päta správne umiestnená v spodnej časti topánky **Ⓐ**. Penovú vložku uzavrite tak, aby pevne obopínala nohu a predkolenie **ⓑ**.
- Uistite sa, že vaša končatina je správne umiestnená medzi dvoma pevnými postrannými dlahami.
- Ak chcete zvýšiť stabilitu, je možné prispôsobiť postranné dlahy.
- Potom ako sa uistíte, že sú postranné dlahy v správnej pozícii, odstráňte ochranné prvky **Ⓒ**. Suchý zips na vnútornej časti postranných dláh sa prichyti na penovú vložku.
- Dotiahnite strapovacie pásy na suchý zips smerom zospodu **ⓓ** nahor **Ⓔ**.
- Pokúste sa chodiť s ortézou, aby ste skontrolovali správnosť nasadenia a funkčnosť **Ⓕ**.

Vyžitie členkovy dlahy: uvoľnite strapovacie pásy a otvorte vložku.

Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Uplne odnimateľnú vložku je možné prať. Vložku perte ručne v studenej vode. Pevnú časť čistite vlhkou handričkou. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo tepelného zdroja (radiátor, slnko, ...). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórovaný výrobky,...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

1

Tento návod si uchovajte.

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Óvintézkedések
Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét. Ne használja a terméket, ha az sérült. A méret táblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet. A változatot az egészségügyi szakembernek kell kiválasztania. Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen. Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt. Az eszköz viselése közben javasolt hosszú szárú zokni szisztematikusan használata. Az eszköz felhelyezésekor ellenőrizze a védőbetét megfelelő helyzetét, és hogy sehol ne legyen begyűrődve. Naponta ellenőrizze az érintett végtag állapotát (különös tekintettel azokra a betegekre, akiknek érzékszervi élelgtelensége van).

ru <div>САПОГ ДЛЯ ХОДЬБЫ С ЖЕСТКИМИ БОКОВЫМИ СТОЙКАМИ</div>
Описание/назначение
Сапог для ходьбы с жесткими боковыми стойками для иммобилизации и стабилизации нижней трети ноги, лодыжки и стопы. Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.
Состав
Жесткие компоненты: полиамид, резина, этилен-винилацетат, алюминий, термопластичные полиуретаны, полипропилен. Текстильные компоненты: полиамид, полиуретан, полиэстер.
Свойства/принцип действия
Иммобилизация и стабилизация нижней трети ноги, лодыжки и стопы. Фиксированные стойки на 90°. Дорсифлексия плюсны ограничена до минимума. Изогнутая нескользящая подошва позволяет пациенту ходить естественно и комфортно. Изделие является двусторонним.
Показания
Послеоперационная/посттравматическая иммобилизация стопы/лодыжки. Сильное растяжение лодыжки/стопы. Перелом без смещения нижней трети ноги (удлиненная версия). Консервативное лечение переломов лодыжки/стопы. Тяжелая тендинопатия лодыжки/стопы. Консервативное лечение разрыва ахиллового сухожилия.
Противопоказания
Не используйте изделие при неопределенном диагнозе. Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже. Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов. Не используйте при переломах со смещением или переломах верхней части берцовой или малоберцовой кости. Не используйте для пациентов весом более 113 кг. Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.
Рекомендации
Перед началом использования убедитесь в целостности изделия. Не используйте изделие, если оно повреждено. Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров. Тип изделия выбирает лечащий врач на свое усмотрение. Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

zh <div>助行靴，带坚挺护腿束带</div>
说明/用途
整体的硬壳靴 ，支持固定并稳定下三分之一的腿，以及脚踝和脚。该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。
组成部件
坚挺材质 : 聚酰胺、橡胶、乙烯-乙酸乙酯酯、铝、热塑性聚氨酯、聚丙烯。 <p>纺织品成分 : 聚酰胺、聚氨酯、聚酯</p>
属性/作用方式
它可固定并稳定腿的下三分之一、脚踝和脚。护腿束带90°固定。最大程度地减少跖骨屈伸。弧线型防滑鞋底，确保患者自在舒适地行走。该产品不分左右脚。
适应症
固定术后/创伤后足部/踝关节。脚踝/脚严重扭伤。小腿下部1/3稳定性骨折（长款）。保守治疗踝/足骨折。脚踝/足部严重的肌腱病。保守治疗跟腱断裂。
禁忌症
诊断不确定的情况下请勿使用该产品 。请勿将该产品直接与受损皮肤接触。如已知对任一组件过敏，请勿使用。请勿用于不稳定性骨折、胫骨或腓骨上部骨折的情况。请勿用于体重高于113kg的患者。静脉或淋巴疾病史。
注意事项
每次使用前请检查产品是否完好。如产品有损，请勿使用。请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。由专业医护人员决定版本的选择。建议由专业医护人员监督初次穿戴。严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。建议佩戴该装备时搭配穿高筒袜。将衬里放入该装备中时，请检查位置是否正确，以及是否有折痕。每天检查患肢的状况（特别注意有感觉障碍的患者）。请勿将给该装备直接与油性物质接触（软膏、乳霜等）。请勿将该装备直接与敷料接触。如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。请勿在医学成像系统中使用该装备。

3.请您坐下，将您的腿脚轻轻伸入泡沫护脚套中，同时

检查脚跟是否完全套入靴跟**Ⓐ**。将泡沫护脚套完全套入腿脚**Ⓞ**，关上泡沫护脚套。

4.确保您的小腿部恰好处于两侧护腿束带中间。

5.为确保稳固性，护腿束带可以相应调整。

6.待确定护腿束带松紧适宜后，再移除保护装置**Ⓞ**。护腿束带内部的粘合扣与充气衬板相连。

7.自下**Ⓛ**而上**Ⓞ**收紧自粘性束带，从而扣上行走靴。

8.穿上靴子试走，以检查靴子是否调整到位与正常运行**Ⓕ**。

2. Не снимайте защиту с боковых стоек. Они должны оставаться на месте на первых этапах приведения изделия в действие.
3. Сядьте и аккуратно вставьте ногу и стопу во вспененный сапожок. Убедитесь в правильности расположения пятки в нижней части сапога **Ⓐ**. Затяните вспененный сапожок так, чтобы он плотно облегал ногу и стопу **Ⓛ**.
4. Убедитесь, что ваша нога правильно расположена между двумя боковыми стойками.
5. Для повышения устойчивости стойкам может быть придана соответствующая форма.
6. Убедившись в правильном расположении стоек, снимите защиту **Ⓞ**.

طريقة الاستعمال/الوضع
1. أخرج حذاء المشي من غلافه البلاستيكي، وفك الأخرمة اللاصقة واقفح البطانة الإسفنجية.
2. لا تقم بإزالة الأقيات الموجودة على الدعامات الجانبية. يجب أن تظل في موضعها خلال المراحل الأولى من التثبيت.
3. اجلسوا ثم ضعوا ساقدكم وقدمكم برفق في البطانة الإسفنجية. تأكدوا من سلامة وضعية العقب في قاع الحزمة **Ⓐ**. اغلقوا البطانة الإسفنجية مع لفها بإحكام حول الساق والقدم **Ⓞ**.
4. تأكد أن ساقدك موضوعة بين الدعامتين الجانبيتين.
5. لزيادة الثبات، يمكن مواعمة الدعامتين.
6. بعد التأكد من وضع الدعامات بشكل صحيح، قم بإزالة واقبات الدعامات **Ⓞ**.
7. يتم تعليق الأخرمة اللاصقة الواقعة على الجزء الداخلي من الدعامات **Ⓛ**.
8. جرب المشي بالحذاء للتحقق من ضبطه وعمله بصورة صحيحة **Ⓕ**.
إغلاق حذاء المشي: قم بفك الأخرمة واقفح البطانة الإسفنجية.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Сапожок полностью извлекается для стирки. Стирка сапожка осуществляется вручную, в холодной воде. Жесткие части протирайте влажной тканью. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желателньо в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

331. 请勿在驾驶车辆时使用该装备。请勿将该装备暴露于极端温度下（> 60°C）。建议适当拧紧该装备，以确保固定位置而不限制血液流通。如有异样感，请松开束带，和/或放掉充气单元内的空气，并向医疗专业人员寻求建议。出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。如装备遇水，请将织物部分晾干，并用干布好好擦拭硬部件。过长时间固定不动，有时会导致肌肉紧张度下降。重新开始走路时，请注意有摔倒风险。

不良副作用
该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。可能有形成静脉血栓的风险。步态改变可能会引起背痛。可能有感染风险。如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法
1.将行走靴从塑料套中取出，解开自粘性束带，解下硬质部分的前部，并打开泡沫护脚套。
2.请勿移除护腿束带侧面的保护装置。首次试穿时应保持原位。

脱下助行靴 : 松开紧固带，打开衬板。

维护

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。

泡沫护脚套可完全取下进行洗涤。

用冷水手洗护脚套。

用湿布擦拭硬部件。

施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氧化产品等）。

ar

حذاء للمشي مع دعامات جانبية صلبة

الوصف/الغرض
حذاء للمشي ذو دعامات جانبية صلبة يسمح بتثبيت وحماية الثلث السفلي من الساق والكاحل والقدم.
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة للمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين
المكوّنات الصلبة : البولي أميد، المطاط، إيثيلين أسيتات الفينيل، الألومنيوم، البولي يوريشن البلاستيكي الحراري، البولي بروبيلين

المكونات القماشية : البولي أميد، البولي يوريشن، البوليستر الخاصصا/طريقة العمل
تثبيت وحماية الثلث السفلي من الساق والكاحل والقدم.
دعامات ثابتة براوطة 90 درجة.
اقتصار الانثناء الظهري لمسط القدم على الحد الأدنى.
نعل منحنى مانع للانزلاق يمكن المريض من المشي بشكل طبيعي ومرح.

يصلح هذا المنتج لليمن واللباس.
دواعي الاستعمال
التثبيت التالي للعمليات/التالي للصددمات بالكاحل/بالقدم.
كسر مستقر في الثلث السفلي من الساق (النسخة الطويلة).

العلاج التحفظي لكسر الكاحل/القدم.
الاعتلال الشديد لأوتار الكاحل/القدم.
العلاج التحفظي لتمزق وتر العرقوب.
موانع الاستعمال
لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا يستخدم في حالة الكسور غير المستقرة أو كسور الجزء العلوي من قصبه الساق أو الشظية.
لا يستخدم للمرضى الذين يزيد وزنهم عن 113 كجم.
سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللففاوية.
الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.
إختبر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
يترك اختبار الإصدار لتقدير أخصائي الرعاية الصحية.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact

